

编者语: 本期本栏目所收录的三篇论文, 分别对新著、图画书、地域儿童文学进行探讨。其中对学术专著新版《儿童文学关键词》的评介, 许巍从内容、范畴以及研究方法等方面分析该书的跨界研究特点, 并从儿童文学关键词的动态言说和多篇论文之间的流动关联中, 界定其学术价值和实践运用的意义。对凯迪克图画书作品叙事形态研究的文章, 钱宁通过对凯迪克图画书作品中的生活化叙事、细节化叙事、趣味化叙事和动态化叙事四个方面的讨论, 呈现凯迪克独特的审美风格。对云南儿童散文特点的研究一文, 徐霞以多个云南本土儿童文学作家的作品为基点, 分析云南儿童散文的书写特点, 清晰展示了云南儿童散文亲于土地的原生状貌。

绘制儿童文学“跨界”研究的版图

——评新版《儿童文学关键词》

许巍^{1,2}

(1. 杭州师范大学 外国语学院, 浙江 杭州 311121; 2. 上海外国语大学 英语学院, 上海 201620)

摘要: 2021年出版的《儿童文学关键词》对其所收录的关键词论文中的重要词汇都进行了考镜源流, 并将着力点放于语词引发的问题及由此展开的批评话语。该书具有显著的“边界”的对话性, 绘制了儿童文学研究不断突破旧“边界”而形成跨民族、跨文化、跨媒介和跨学科等特征的新版图。其所收录的论文主要从儿童文学研究范畴、对象和方法三个方面彰显了“跨界”维度, 有效反映了近十年来该领域的研究新态势。

关键词: 儿童文学; 关键词; 跨界; 跨学科; 教育性

中图分类号: I106.8 **文献标志码:** A **文章编号:** 1674-5639 (2022) 04-0001-05

DOI: 10.14091/j.cnki.kmxyxb.2022.04.001

Conceptualizing a Map of “Cross-boundary” Study on Children’s Literature

—A Review on the Newest Edition of *Keywords on Children’s Literature*

XU Wei

(1. School of International Studies, Hangzhou Normal University, Hangzhou, Zhejiang, China 311121;

2. School of English Studies, Shanghai International Studies University, Shanghai, China 201620)

Abstract: The 2021 edition of *Keywords for Children’s Literature* gives an account of the term’s origin, focusing upon the questions and a complex discourse developed from the term. It is more conversational in the way that conceptualizes a new map of children’s literature study as moving across the boundaries between nations, cultures, media and disciplines. The essays collected in it foreground the increasingly intersectional qualities in children’s literature study in terms of the categories, subjects and methods, and show the most recent development in this field.

Key words: children’s literature; keyword; cross-boundary; interdisciplinary; instructive

收稿日期: 2022-05-12

基金项目: 浙江省哲学社会科学规划重点课题“战后英国儿童幻想文学中的民族性研究”(18NDJC003Z)。

作者简介: 许巍(1975—), 女, 浙江宁波人, 讲师, 博士, 主要从事英语儿童文学研究。

由菲利普·内尔(Philip Nel)等儿童文学研究者主编的新版《儿童文学关键词》,继首版(2011年)获得学术界的认可和热烈回应后,于2021年再版。该书沿袭了原来的编著宗旨与模式,且特意彰显儿童文学研究版图的“跨界”(cross-boundary)维度,有效反映了近10年来儿童文学文化研究领域的新态势。

《儿童文学关键词》深受社会文化批评界的扛鼎之作——《关键词:文化与社会的词汇》的启发:借鉴后者的研究范式,提炼和探究历史时期儿童文学文化领域中出现的重要语词。它既不同于只提供词义用法等固定信息的词典,也非简单地梳理和传递知识的百科全书可比。在导言中,主编引用雷蒙·威廉斯(Raymond Williams)的话来强调其定位:《儿童文学关键词》“不是一本词典,也不是特殊学科的术语汇编”,“不是词典发展史的一串注脚,也不是针对很多语词所下的一串定义之组合”,而应该是“对于一种词汇质疑探询的记录”。^{[1]6}该书已经超越了术语概念的规范性和常态性,即“适当意义”(proper meaning)的范围,它不仅追寻这些词汇内涵演变的历史轨迹,还关注其所发生的意义的“创新、限定、延伸、重复”和“转移”^{[1]9},凸显出其用法的多元性、流动性和交叉性。书中的关键词往往是争议性强、问题性大的语词,它们的意涵和用法随着社会文化语境的发展变化而愈显复杂多样。它们在流动的话语实践中蕴含着社会思想和文化价值观,彼此间具有灵活变动的内在关联性。这也是它们在书中按照字母顺序呈现而没有被纳入“学科”“主题”等专项模块的原因。该书收录的关键词论文,都对重要词汇进行考镜源流,循迹它们使用的不同方式和所呈现的复杂意义,并结合儿童文学创作及其批评实践进行阐释说明,其中在探讨语词所引发的问题时往往会勾连出与之相关的、又超越其常用范围的批评谱系。各篇论文在不同程度上相互对照呼应,以某个核心议题组接成特定的网络,为读者的专业研究提供一种具体的批评语境和知识体系。例如,我们会从关键词“儿童文学”联想到“成人”“童年”“受众”“纯真”“教化”“能动性”“禁忌”等一系列词汇,以期了解这个相对于成人文学的研究领域所具有的独特性。再如,在关键词“阈限性”(liminal-

ity)的论文中,作者主要聚焦儿童在不同社会结构性区域之间游移和转换时所处的模糊不定的状态,围绕个体成长、个人和文化的身份认同、人与“非人”(non-human)之间的关系等方面说明“阈限性”的丰富内涵和多种表征。而相关主体存在及其意义的话题在“童年”“身份认同”“多元文化”“跨国性”“离散”“动物”“大小”“后人类”“声音”等论文中得以延展。又如,在关键词“种族”(race)的论文中,作者探寻了关键词的意义和用法并论及它与“童年”“纯真”“本真性”“土著”和“多元文化”等议题的关系,其所表达的立场和观点在以上关键词论文中得到一定的关注和呼应。从各篇论文对关键词的动态言说和群篇论文之间的流动关联中可以看出,《儿童文学关键词》是本极具弹性研讨空间的学术书籍,其目的不是为了解答儿童文学研究中出现的问题,而是为了“勾画出动态对话的暂时性的边界”^{[2]xiii}。围绕关键词所展开的批评话语愈丰厚复杂,对话的“边界”愈有张力,就能不断推进学术探讨。相比首版,新版呈现了更显著的对话性,绘制出儿童文学文化研究不断突破各种旧“边界”的限定而形成跨民族、跨文化、跨语言和跨学科等特征的新版图。

一、跨界:作为研究范畴

新版《儿童文学关键词》在首版的基础上进行调整修改,增补了29个重要语词,其中包括“多样性”“跨国性”“翻译”“媒介互文性”和“后人类”等术语。顾名思义,它们自身就包含“跨界”的研究视野与立场。与“多元文化”相比,“多样性”指向文学作品中更宽泛、更多元的身份认同。文化语言、移民身份、宗教、性别和性取向等方面认同的差异性,身体残障和土著居民的身份认同都能归入其批评话语范畴。“跨国性”意味着全球化时代的儿童文学作品在创作背景、文本叙事、出版流通、读者反映和参与等各环节都会涉及族群移居、异域收养、他国传播和网络化阅读分享等多种跨国实践,逐渐形成多个民族、语言与文化不断交汇和协商的空间。虽然跨国主义(transnationalism)本身充满争议,但是,当今儿童文学文化研究离不开跨国主义视阈,适当形式的研究可以帮助我们警惕文化内部的权力关系,挖掘出超越

差异性的元素，对既存的各种差异保持理解和尊重的态度。“媒介互文性”则说明儿童文学的创作已突破单一的传播载体和传统的文体类型。图画书、漫画书和连环画书的图文共同叙事，文字叙事和电影、戏剧等媒介叙事的互动，以及文本中印刷体和手写体的合谋，都被纳入儿童文学的研究视野。这样的批评实践有助于新型学术话语的建构。“后人类”的提出也意味着边界消融的图景，它解构了人文主义所倡导的“人”的独特优越性，提倡把人放置于人与动物、其他生物与非生命体共存的生态体系中，以“人”和“非人”之间的互联互动来理解世界和认识宇宙。相关的儿童文学作品包括童话、动物故事、反乌托邦和赛博格等多种幻想体小说，它们的社会教育功能很大程度上契合了后人类主义的理念，“往往通过形构一系列打破人文主义思想疆界的、非传统或另类的主体，教导年轻读者或未成年人读者为人做人的道理。”^{[2]156}另一关键词“跨阅文学”（crossover literature）也引起学术界的关注和重视，它往往指代为未成年人读者出版的、又广受成人读者欢迎的小说、童话、诗歌、连环漫画、图画书等不同文类的作品。然而，成人文学中更早出现了“跨阅”现象，即经典文学作品的受众群体的年龄已突破成人与未成年人的界限。可见，“跨阅文学”的研究将超越文类的范畴，进一步模糊成人文学与儿童文学的边界，改变基于差异性的成人—儿童叙事的传统关系，让我们重新考察作品内外成人与儿童的代际关系及探询两者对话的内容和方式的改变，为解读儿童文学作品提供新的研究发力点。儿童文学的发展在不断挑战、质询和打破既定的界限。无论是作为文本鉴别的类型还是学科建设的名称，儿童文学都具有“跨界”的属性，著名儿童文学研究者彼得·亨特（Peter Hunt）在其关键词为“儿童文学”的论文中如是说。他从以上两个方面展现了儿童文学概念本身的流动性和不确定性，并针对学界内的多种界定和用法提出一系列疑问，带领读者去思考它们背后复杂多样的、可能自成话语体系的议题。通常用来划分儿童文学作品的类别并标识其独特性的关键词“文类”（genre）也是流动的、“跨界”的范畴，其具体内涵与各个历史时期的童年观或儿童观的社会文化建构密不可分。在“文类”的论文中，作

者指出，当今儿童文学创作的灵活性与丰富性促使具体作品的分类及其研究的发生逐步摆脱传统文类界定的参照系。^{[2]87}该文章以经典获奖作品《哈利·波特》为童话故事、探险故事、校园故事、侦探故事、成长故事和哥特式小说等多种叙事混杂的范例，说明具体文类的边界相互渗透从而导致原先的设定逐渐消融，促使读者去探究儿童文学在文类范畴上与成人文学发生叠合交错的可能性及其意义。

二、跨界：作为研究对象的特点

新版《儿童文学关键词》及时把握住当下儿童文学界的学术脉搏，从两个方面体现了该领域研究对象的“跨界”性。

其一，“童话”“诗歌”“胡诌”“图画书”等关键词论文映照了学术界不断地回到儿童文学史上对“成人—儿童”这对古老关系的探讨，在重新阐释中突破已有设限的疆域。这些文类的历史发展和衍变都蕴含着跨越“成人—儿童”之界限的品格。“胡诌”一般指盛行于维多利亚时期、经由刘易斯·卡罗尔（Lewis Carroll）等著名儿童文学作家创作的童谣儿歌。但是，此文体经历了与18世纪复杂造作的成人打油诗分离而后又重新糅合的演进过程。“童话”更是如此，其不但与民间故事、幻想小说发生不同程度的叠加，而且持续地被改写、修正、外译和再现，特别是电影、网络等媒体和后现代主义对童话的改编与重写。不同历史时期的社会根据各自的诉求与标准“挪用”童话资源，反过来也影响当时人们对童话的理解和接受。“胡诌”与“童话”都穿行于成人文学和儿童文学之间，在两者的互动对话中不断调整自身的含义与用法。除此之外，该版还增添了专属于儿童文学研究的重要语汇——“能动性”和“成人”。对“能动性”的探询意在破除儿童的刻板形象，颠覆“儿童”与“成人”的传统等级关系：儿童不再是依靠成人庇护的弱势群体，而是独立自主、有能力的个体。两者关系的协调，在其关键词为“成人”的论文中得以进一步阐述。儿童到成人的变化并非简单地遵循自然生理性的、单一线性的发展轨迹，我们应该从认知心理的层面考量其中的复杂因素。文章特别提及学者玛拉·古芭（Marah Gubar）主

张的“亲属关系”(kinship model),这种模式在承认层级差异的前提下,强调儿童和成人的关联性与共通性^{[2]3},为我们研究儿童作品中“童年”和“成年”的叙事提供新的思考兴奋点。“成人”可视为相对于“儿童”的认知建构,两者关系从二元对立走向交叠融合,其含义和用法也就突破了惯常静态的界定。

其二,如导言所说,新版密切关照最近十年国际社会政治文化格局的动荡,特别是2015年爆发的欧洲移民危机和种族主义势力的重新抬头。当今一个重要的全球化问题就是“来自不同的族裔群体、文化背景、宗教团体和民族社群的儿童遭遇不公平的对待”^{[2]9},社会对外来移民施加的精神及肉体的暴力势必殃及儿童这个特殊的群体。“种族”和该版新增的“本真性”“土著”及“离散”等关键词论文都有一个核心观点:身份是社会历史文化的建构体,具有偶然性、流动性和多样性。对同一族群内身份的表述应该丰富多元,个体通过所属社群和文化进行身份认同的实践不能简单地被划入某个范畴体系,我们需要破除儿童文学作品中铁板一块的种族化表征,重新想象儿童人物的族裔身份。“本真性”的提出似乎也有问题,如果将其嵌入固定不变的认知框架,就会增加文化身份本质化的危险,会导致族裔社群的文化形象在儿童文学作品中的误读、误解和偏窄化。同样的,土著族民的文化属性和身份特征也在不断构建中。有关“土著”的表述应该跨越官方在殖民侵略的历史语境下设定的身份认同,需要以民族自决、生机勃勃的日常生活为内容,指向族裔群体立足于人类社会、并与动植物世界和自然地理环境交集互动时所体现的复杂性和灵活性。^{[2]104}不难看出,把以上多见于成人文学批评话语中的关键词放置于儿童文学语境中进行探讨,能及时帮助我们以国际化的视野看待当今儿童在移民、难民经历中的身份问题,真正言说跨越民族、宗教、文化和语言的相互理解和多元文化的民主平等。

三、跨界:作为研究方法

彼得·亨特早在《理解儿童文学》中就指出儿童文学自带跨学科性的历史特征:儿童文学从写作、出版到阅读都属于“文化边缘群体”的领域,

不是文学、教育学、心理学,图书馆学、历史学以及艺术、文化传媒等任何学科的“私产”,但是对各个学科领域的学生和专家有很大的吸引力,成为其学术兴趣和探索领地。^[3]然而,这样的研究状况给当今儿童文学文化研究的整体建设带来一定的困难与挑战。正如《儿童文学关键词》的主编所言,研究者们根据各自学科的知识体系和结构特点对同一语词产生不同的专业认知,关注相同的议题而各持一家之言,甚至对彼此的研究持怀疑不解的态度。^[4]鉴于以上问题,该书将着力点放于重要语词在意涵和用法上所引发的张力和争论,通过追溯语源来阐释两者的曲折衍变及其背后的原因,打破传统学科之间的历史壁垒,为不同学科背景的研究者铺就交流对话的平台。目前,儿童文学的跨学科研究已呈现蓬勃之势,形成相当显著的规模和独特的范式。近年来,以“国际格林奖”(The International Brothers Grimm Award)荣获者朱自强为代表的中国儿童文学界的学者们致力于儿童文学的学科化进程,纷纷撰文聚焦跨学科研究的必要性和其方法论的重要内涵。朱自强在其文章中考察了中国儿童文学的发生、构成的内部机制和学者学科的分布史,并指出儿童文学的跨学科属性决定了儿童文学的跨学科研究范式。^{[5]129}无论是作为学科还是作品本身,儿童文学都不可阻挡地展现了其研究方法的跨界性,中外学者在探讨和建构跨学科研究范式中,有望出现成果性对话的可喜之势。学科跨界性的旨归在新版《儿童文学关键词》论文中尤为突出,“书籍”“档案”“禁忌”“审美”和“教化”等关键词的提出需要我们调动社会历史学、经济学、伦理学、心理学、文学和教育学等学科知识,有效阐释儿童文学特有的审美旨趣,拓展其独特的思想内涵和社会价值。

不难发现,有不少关键词论文直接阐明文学与教育相结合的重要性,突显了儿童文学作品的社会教育功能,为我们开展跨学科研究提供新的契机和思路。如其关键词为“审美”的论文所言,优秀、经典作品的美学价值离不开社会理想、民族文化等思想意识的传达,后者会影响读者对文本的审美期盼,其原因是儿童文学自带启蒙教育的历史底色和踏上文化研究的学术道路。^{[2]5}如今,越来越多的儿童文学作品融入弱势群体人权诉求和社会正义的

话语，表现民族和谐、国际理解与热爱和平等主题，传达诚信、勇敢、合作和宽容等道德价值观，鼓励年轻读者反思自己的伦理道德境遇，教导未成年人如何看待和处理成长过程中所遭遇的问题。由英国约克大学教育系的学者克莱门廷·波瓦（Clementine Beauvais）所撰写的关键词“教化”是最具特色、最受启发的论文之一，她把对儿童文学中两个古老的话题——“审美性”与“教育性”的探讨重新带入学界的视域，提出艺术手法、美学形式和教育元素在作品中有机融合这一重要命题。学界普遍认为，“教化”指的是直接对未成年人进行道德教育和传递成人伦理思想而使文本丧失审美趣味性，具有“独白式、排外性、刻意教诲性，观点专制性和限制多重声音”^{[2]58}等特点。对此，作者给予质疑和反驳，她分别从历史与现实两个维度上指出，对“教化”的传统评价缺乏理论依据，已偏离实际创作中教育元素所发挥的作用和达到的效果；传记、书信等非虚构的文学作品和具有政治意义的儿童小说与戏剧，它们创作的艺术价值往往因为“教化”的历史标签而被遮蔽，被阻隔在研究视域之外。^{[2]59}近年来，批评家们重读一些具有教育维度、社会思想的作品，考察其美学形态和阅读愉悦性，意欲打破教育性和审美性的传统对峙关系。儿童图书的出版、流通和评奖等各环节日渐强调作品的思想教育功能，社会、学校和家庭教育也对儿童文学作品提出新的审美价值要求，这些因素共同促进了“教育性”研究的回流和升温。在论文中波瓦试图说明，“教化”体现了文学文本的特质属性和价值要义，儿童文学作品的教育功能始终存在，但通过作品进行教育的途径和手段已发生深刻的现代性转变。该论文重新打通了儿童文学和教育跨学科研究的有效渠道，启发读者去思考如何在当下社会文化教育的大背景下寻找切入点解读“教育性”的儿童文学作品，去发掘“教化”书写的新形态，去探究作品中展现知识信息传授的艺术形式、伦理道德及政治思想表达的独特叙事。

四、结语

如导言的题名“拓展版图”（Expanding the

Map）所示，新版《儿童文学关键词》对重要术语的考察具有鲜明的国际化视野，特意将它们置于不同语言、民族和文化的语境下进行比较分析，囊括多个民族、国家的研究者之观点与见解，延拓了对话的边界。关键词编著团队的成员来自美国、加拿大、澳大利亚、英国、德国、丹麦、比利时、挪威、荷兰、瑞典等国家的多个学科研究领域，其论文也面向更广泛的国际读者群体。文中涉及世界范围内的创作、批评实践的案例，其中包括中国本土的儿童文学作品，例如唐朝《诺皋记》中的《叶限》、曹文轩的《羽毛》和杨红樱的《马小跳系列》等。然而，该书的“版图”还是局限于欧美国家和地区，只把少量的亚洲国家地区的儿童文学创作与批评纳入其中，总体上缺失中国儿童文学研究者的声音和姿态。中国学者参与关键词的研讨，对内将助推中国儿童文学批评话语空间的世界性拓展，对外将通过与西方学术界的对话展现中国研究者的主体性，扩大本土儿童文学的国际影响力。在今后的《儿童文学关键词》的编著工作中，笔者希望会有中国研究者的加盟，进一步实现跨越国界的批评话语建构。《儿童文学关键词》的编撰是个“不完备”的、进行中的工程，等待当下儿童文学研究者们去不断地补述、修正与完善，这也是编著者的初衷和对后续版本的期许。

【参考文献】

- [1] 威廉斯. 关键词：文化与社会的词汇 [M]. 刘建基，译. 北京：生活·读书·新知三联书店，2005.
- [2] NEL, PAUL, CHRISTENSEN. Expanding the Map: an Introduction [C] //NEL, PAUL, CHRISTENSEN. Keywords for Children's Literature; 2nd ed.. New York: New York UP, 2021.
- [3] HUNT. Introduction: the World of Children's Literature Studies [C] //HUNT. Understanding Children's Literature. New York: Routledge, 2002: 1-14.
- [4] NEL, PAUL. Introduction [C] //NEL, PAUL. Keywords for Children's Literature; 1st ed.. New York: New York UP, 2011: 1-4.
- [5] 朱自强. 论中国儿童文学研究的跨学科范式：以周作人为中心的考察 [J]. 中国文学研究, 2021 (4): 127-135.